

## ATIVIDADES ACADÊMICAS – 2014 / 2

## OFERTA ESPECIAL

Área de concentração			
Linguística Aplicada			
Disciplina			Código
STV em Linguística Aplicada: análise de dados registrados por keylogging e rastreamento ocular			LIG 945/B
Professor			
Adriana Pagano e Igor Antonio Lourenço da Silva			
Data(s)	Horário		
9 e 10 de setembro de 2014	regular (14h a 17:40h) <input type="checkbox"/> especial: <input checked="" type="checkbox"/> 10:30 a 12:30 e 13:30 a 18:30hs		
Tipo da disciplina		Carga horária (1 crédito= 15/ha)	
presencial <input checked="" type="checkbox"/>	on-line <input type="checkbox"/>	semi-presencial <input type="checkbox"/>	Vagas
		15h <input checked="" type="checkbox"/> 30h <input type="checkbox"/>	20

Dados curriculares básicos do professor (Em caso de disciplina ministrada por professor convidado)

Igor Antonio Lourenço da Silva – Professor adjunto da Universidade Federal de Uberlândia – Doutor em Estudos Linguísticos - Linguística Aplicada pela UFMG

Aceita candidaturas a vagas de isoladas?

SIM  NÃO

Observações (pré-requisitos, recomendações, leitura prévia de textos)

Ementa

Princípios metodológicos e procedimentos de análise de dados obtidos por keylogging e rastreamento ocular.

Bibliografia básica

ALVES, F., PAGANO, A. S., SILVA, I. A. S. A new window on translators' cognitive activity: methodological issues in the combined use of eye tracking, key logging and retrospective protocols In: I. Mees; F. Alves; S. Göpferich (orgs.). *Methodology, Technology and Innovation in Translation Process Research: A Tribute to Arnt Lykke Jakobsen. Copenhagen Studies in Language* 38. Copenhagen: Samfundslitteratur. 2009. p.267-292.

ALVES, F., PAGANO, A. S., SILVA, I. A. S. Modeling (Un)Packing of Meaning in Translation: Insights from Effortful Text Production. In B, Sharp, M. Zock, M. Carl, A.L. Jakobsen (orgs). *Proceedings of the 8th International NLPCS Workshop. Special theme: Human-Machine Interaction in Translation. Copenhagen Studies in Language* 41. 2011. p.153-164.

ALVES, F., PAGANO, A., SILVA, I. A. L. da. Effortful text production in translation: A study of grammatical (de)metaphorization drawing on product and process data. *Translation and Interpreting Studies*, 9:1, p. 25-51, 2014.